

**Protokół
rozeznania cenowego
zamówienia, o wartości w przedziale powyżej 2.000 do 14 000 euro**

1. W celu udzielenia zamówienia na:
 - 1.1 Tłumaczenia pisemne z zakresu języka angielskiego obejmujące tłumaczenia z języka polskiego na język angielski oraz języka angielskiego na język polski, uwierzytelnione i niewierzytelnione, wykonywane w terminie zwykłym i pilnym wraz z usługą native speaker.
 - Tematyka z obszaru administracji samorządowej/publicznej, promocji gospodarczej i turystycznej oraz teksty przeznaczone do publikacji w wydawnictwach własnych Zamawiającego, na stronach internetowych, w prasie.
 - Szacunkowa ilość stron w miesiącu: 45 stron tłumaczeń, w tym uwierzytelnione i niewierzytelnione, wykonywane w trybie zwykłym i pilnym.
 - 1.2 Tłumaczenia pisemne z zakresu języka niemieckiego obejmujące tłumaczenia z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski, uwierzytelnione i niewierzytelnione, wykonywane w trybie zwykłym i pilnym wraz z usługą native speaker.
 - Tematyka z obszaru administracji samorządowej/publicznej, promocji gospodarczej i turystycznej oraz teksty przeznaczone do publikacji m.in. w wydawnictwach Zamawiającego, na stronach internetowych, w prasie.
 - Szacunkowa ilość stron w miesiącu: 50 stron tłumaczeń, w tym uwierzytelnione i niewierzytelnione, wykonywane w trybie zwykłym i pilnym.
 - 1.3 Podane ilości są ilościami maksymalnymi. Częstotliwość i liczba poszczególnych rodzajów tłumaczeń będzie zależała od rzeczywistych potrzeb Zamawiającego, a ich wykonanie będzie każdorazowo zlecane. Wykonawcy nie będą przysługiwały żadne roszczenia w przypadku zamówień mniejszej liczby tłumaczeń wykonanych w miesiącu.

przeprowadzono rozeznanie cenowe.

2. W dniu 12.12.2012r. zaproszono do udziału w postępowaniu niżej wymienionych wykonawców poprzez rozesłanie/dostarczenie osobiste formularza zapytania cenowego, który stanowi integralną część niniejszej dokumentacji.
3. W terminie do dnia 04.01.2013r. do godziny 15:30 przedstawiono poniższe oferty:
Wykaz firm stanowi załącznik nr 1 do niniejszego protokołu.

Lp.	Nazwa wykonawcy	Adres wykonawcy	Cena netto	Cena brutto	Uwagi
1.					
2.					
3.					

4. Na zapytanie cenowe wysłane do 10 firm;

- a) Summa Linguae S.A., ul. Lublańska 34, 31-476 Kraków,
- b) Centrum Językowe IDEA Sp. z o.o., Stary Rynek 71/72, 61 – 772 Poznań,
- c) Spektra Tłumaczenia Specjalistyczne, ul. Leonarda 18, 20-625 Lublin,
- d) Europejskie Centrum Tłumaczeń Sp. z o.o., Zagójska 9, 04-160 Warszawa,
- e) InterLogos Biuro Tłumaczeń, ul. Św. Pawła 18/4, 43-300 Bielsko – Biała,
- f) ILS Agencja Tłumaczeń, ul. Wróblewskiego 18, 93-578 Łódź,
- g) Rafał Borkowski, Tłumacz, ul. Parkowa 17, 78-520 Złocieniec,
- h) Skrivanek Sp. z o.o., ul. Małkowskiego 30/1, 70-304 Szczecin,
- i) EuroInterpret, Dominik Moser, Linienstr. 94, 10-115 Berlin,
- j) AGIT Agnieszka Rydz, ul. 3 - Maja 16/7, 20-078 Lublin,

oferę przedłożyło dziesięć firmy, natomiast otrzymano też trzynaście ofert nadesłanych przez inne firmy (zapytanie cenowe umieszczono w Biuletynie Informacji Publicznej na stronie Urzędu Miasta www.swinoujście.pl).

5. Uzasadnienie wyboru oferty najkorzystniejszej:

- a) Tłumaczenia pisemne z zakresu języka angielskiego z uwagi na najkorzystniejszą cenę wybrano firmę nr 4 z załącznika nr 1, BJO spółka cywilna Beata Wolna Jacek Olszowski, Al. Niepodległości 40/3, 42-216 Częstochowa,
- b) Tłumaczenia pisemne z zakresu języka niemieckiego z uwagi na najkorzystniejszą cenę wybrano firmę nr 1 z załącznika nr 1, EuroInterpret, Dominik Moser, Linienstr. 94, 10-115 Berlin.

Świnoujście,

NAZWIŚCIE
Wydział Przemysłowy, Turystyki
Kultury i Sportu

mgr Katarzyna Różyńska

(podpis i pieczęć)

Zatwierdzam/nie zatwierdzam

niepotrzebne skreślić

PREZYDENT MIASTA
mgr Artur Janusz Zmurski

(data i podpis osoby upoważnionej)

Spowoduje: dobie Meau / m1